Traduction du N.
Vertaling van het N.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e april 1969 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het verdrag nr. 47 betreffende de verkorting van de arbeidsduur tot veertig uur per week, aangenomen te Genève op 22 juni 1935 door de algemene conferentie van de internationale arbeidsorganisatie tijdens haar negentiende zitting", heeft de 2e mei 1969 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 3 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la convention n° 47 concernant la réduction de la durée du travail à quarante heures par semaine, adoptée à Genève le 22 juin 1935 par la conférence générale de l'organisation internationale du travail au cours de sa dix-neuvième session", a donné le 2 mai 1969 l'avis suivant :

De slotartikelen van het verdrag nr. 47 betreffende de verkorting van de arbeidsduur tot veertig uur per week, aangenomen te Genève op 22 juni 1935, werden in 1946 gewijzigd. Bijgevolg dient de tekst van het enig artikel te worden aangepast als volgt :

"Enig artikel.-

Het verdrag nr. 47 betreffende de verkorting van de arbeidsduur tot veertig uur per week, aangenomen te Genève op 22 juni 1935 door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar negentiende zitting, zoals het in 1946 werd gewijzigd, zal volkomen uitwerking hebben".

Boven de Nederlandse versie dient de vermelding "Vertaling" te worden aangebracht. Verder dient die versie te worden aangevuld met de vertaling van de authenticiteitsverklaring.

Les dispositions finales de la convention n° 47 concernant la réduction de la durée du travail à quarante heures par semaine, adoptée à Genève le 22 juin 1935, ont été modifiées en 1946.

En conséquence, le texte de l'article unique devrait être adapté de la manière suivante :

"Article unique.-

La convention n° 47 concernant la réduction de la durée du travail à quarante heures par semaine, adoptée à Genève le 22 juin 1935 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du travail au cours de sa dix-neuvième session et modifiée en 1946, sortira son plein et entier effet".

En tête de la version néerlandaise, il y a lieu de faire figurer la mention "Traduction".

Cette même version devrait être, de plus, complétée par la traduction de la déclaration d'authenticité.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs: président du Conseil d'Etat,

H. BUCH, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de
W. VEROUGSTRAETE, afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DUCHATELET, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. JACQUEMIJN. (get.) F. LEPAGE.